

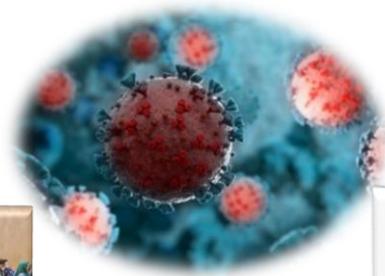


回聲谷傷健福音協會

ECHO VALLEY EVANGELISTIC ASSOCIATION

FOR THE HANDICAPS LIMITED

2020 年報



目 錄

| | |
|--------------------|-------|
| 回聲谷簡史..... | 3-4 |
| 異象、使命..... | 5 |
| 董事會、同工及顧問團 | 6 |
| 牧養事工、活動事宜 | 7-8 |
| 疫情下「回聲谷」動態..... | 8-10 |
| 同工團隊介紹..... | 10-11 |
| 耶和華以勒---神是供應者..... | 11 |
| 新推出的項目及計劃..... | 12 |
| 牧養、關懷與外展..... | 12-14 |

回聲谷簡史

回聲谷三十周年回顧 ▲從昔日到今日▲

| 年份 | 1988-1992 | 1993-1995 | 1996-2000 | 2001-2005 | 2006-2010 |
|----|--|--|---|--|--|
| 事件 | 1988年 ▲1985年5月組成「回聲谷傷健小組」 ▲1988年10月~成立香港區傷健團契，後易名「港南區團契」 ▲12月~成立「回聲谷傷健福音協會」 1989年 ▲5月~成立九龍區傷健團契，後易名「九東區團契」 1990年 ▲1月~舉辦「勇闖新天地」傷健音樂佈道會 ▲6月~舉行「成立感恩會暨傷健事工」研討會 ▲12月~租用九龍吳松街為機構辦公室 1991年 ▲6月~舉辦「傷健領袖訓練」課程 ▲9月~舉辦「愛的音訊」中秋傷健福音營 ▲12月~舉辦「傷殘群體福音事工領袖訓練」課程 1992年 ▲2月~成立沙田區傷健團契 ▲10月~舉行「事奉人員質素」義工退修營 ▲11月~舉辦「抹去灰暗，畫上彩虹」傷健佈道會 | 1993年 ▲2月~成立荃葵區傷健團契 ▲3月~舉辦「樂聚天倫共享彩色人生」傷健福音營 ▲4月~舉行「復康事工實務研討會」 ▲6月~舉辦「彩色的人生」福音營 ▲8月~購置九龍旺角廣華街會址 ▲10月~舉行步行籌款 1994年 ▲2月~舉行「回聲谷在香港傷殘群體所扮演的角色」義工退修營 ▲3月~成立屯元區傷健團契 ▲4月~舉行傷健事工培訓課程 ▲6月~舉行「尊貴生命傷健同共享」義工生活營 ▲9月~舉行「傷健家庭齊關心」研討會 ▲11月~與香港六間基督教復康機構合辦「掌握今天」傷健聯合佈道會 ▲12月~舉行步行籌款 1995年 ▲4月~舉辦「經過流淚谷」傷健培靈會 ▲7月~邀請杏林子主領「超越生命的障礙」人生對話聚會 ▲9月~舉辦「愛心互傳送」傷健福音營 | 1996年 ▲5月~成立港島東區傷健團契 ▲6月~舉行聯合團契生活營 ▲10月~舉辦「是苦也是甜」傷健佈道會 ▲10月~屯元區、港島東及港島南區團契成立醫院探訪隊 ▲12月~沙田區傷健團契成為宣道會沙田堂事工，命名「方舟之家」 1997年 ▲4月~舉辦「只有祝福」傷健培靈會 ▲6月~舉行「尊貴生命傷健同共享」義工生活營 ▲9月~舉辦「你要痊癒麼？」傷健佈道會 1998年 ▲3月~舉辦「生命因你剛強」傷健培靈會 ▲9月~成立粉上區傷健團契 ▲12月~舉行「回聲谷」10周年會慶暨步行籌款 1999年 ▲12月~購置廣東道會址 ▲12月~成立九龍中區傷健團契 2000年 ▲5月~舉辦「瓦器裡的寶貝」傷健培靈會 ▲12月~舉辦「你聖誕快樂嗎？」傷健佈道會 ▲本年開始新增「回聲谷」傷健崇拜、輔導事工、網上事工 | 2001年 ▲5月~成立將軍澳區傷健團契，舉行佈道隊差遣禮 ▲9月~舉辦傷健生活營 ▲11月~舉辦首場「最激之手」電影佈道會 ▲12月~舉辦第二場「最激之手」電影佈道會 2002年 ▲5月~舉辦「讚美見證」分享會 ▲12月~舉行「基督生平」聖誕聯歡暨步行籌款 ▲本年開始新增校園佈道事工 2003年 ▲4月~舉辦「逆境中的信仰」傷健培靈會 ▲7月~舉辦「有福的兒女」福音主日 ▲12月~舉行「回聲谷」15周年會慶暨步行籌款 2004年 ▲10月~開始新增粉嶺區智綜合復康中心事工 ▲12月~成立東涌區傷健團契暨會慶步行籌款 2005年 ▲3月~推出「傷健潛能發展計劃」課程及培訓中工 ▲7月~舉辦「做個開心單身人」傷健單身營 ▲12月~舉行步行籌款 | 2006年 ▲7月~舉行暑期傷健宣教體驗營 ▲8月~舉行新界區賣旗籌款 ▲9月~舉行傷健團契義工訓練營 ▲12月~成立港島西區傷健團契暨步行籌款 2007年 ▲7月~舉行新界區賣旗籌款 ▲8月~舉行義工訓練營 ▲3、8、11月~分別舉行三次傷健團契義工訓練 ▲5、8、11月~分別舉行三次與內地交流及考察活動 ▲12月~舉行「回聲谷」19周年會慶暨步行籌款 ▲本年開始新增將軍澳懷智綜合復康中心事工 2008年 ▲5月~「回聲谷」與17間基督教復康機構及教會協辦「第一屆傷殘人士福音事工」研討會 ▲8月~舉行新界區賣旗籌款 ▲12月~舉行「回聲谷」20周年會慶暨步行籌款 ▲本年開始新增傷健讚美操事工 2010年 ▲5月~「回聲谷」主辦「第二屆傷殘人士福音事工」研討會，名為「關愛、使命、方法—如何向傷殘人士傳福音」 |

| 年份 | 2011-2015 | 2016 | 2017 | 2018 | 2019 |
|--------------------------|---|---|---|--|---------------------------------------|
| 事件 | 2011年 | ▲6月~成立「林路德記念基金」 ▲10月~與讚美操協會協辦「彩虹有約—豐盛人生」聚餐佈道會 ▲12月~舉行「恩德銘記、薪火相傳」28周年會慶暨「林路德傷健基金」成立分享會 ▲本年新增校園「生命教育」講座，與及回應教會邀約宣講及異象分享 ▲本年開始與宣道會基蔭堂攜手，每年於6月份為「回聲谷」肢體進行洗禮 | ▲7-10月~為機構現址重新裝修 | ▲1月~舉行機構裝修後重新使用奉獻禮 | ▲5月~舉行「回聲新氣象」團契事奉人員退修日 |
| | ▲8月~舉行港島區賣旗籌款 | | ▲10月~響應「世界腦癱日」，機構參與「雲彩行動」—「肢體受限，能力無限」活動 | ▲2月~機構董事及同工參與「以基督為中心的人際關係」退修會 | ▲6月~成立「傷健宣教服務隊」及舉行訓練日 |
| | ▲9月~前往內地推展「輔愛」課程簡報會 | | ▲12月~舉行「回聲谷」29周年會慶暨「視覺藝術佈道」分享會 | ▲5月~舉行「回聲谷·愛回家」團契事奉人員退修日 | ▲9月~舉行「傷健宣教服務隊」研討會 |
| | 2012年 | | ▲本年開始在各區團契推展「視覺藝術佈道」，並採用「回聲谷福音匙」為機構佈道工具 | ▲5月~參與學校「豐盛的愛」佈道會 | ▲10月~舉行「超越苦難」步行籌款 |
| | ▲6月~前往內地舉辦「輔愛嘉年華」 | | | ▲10月~籌劃雅比斯傷健團契 | ▲12月~舉行「回聲谷」31周年會慶 |
| | ▲7月~舉行港島區賣旗籌款 | | | ▲11月~舉行「回聲谷」成立30周年感恩誌慶暨總幹事就職禮晚宴 | ▲12月~九龍區及港島區團契分別舉辦「平安1+1」及「愛的呼喚」聯團佈道會 |
| | 2013年 | | | ▲12月~於挪亞方舟舉行「回聲谷」30周年會慶 | ▲本年新增「元州福音小組」事工 |
| | ▲4月~「回聲谷」與多間機構及教會聯合主辦「第三屆關懷傷殘人士福音事工」研討會暨佈道會 | | | ▲本年10月至2019年10月為慶賀「回聲谷」成立30周年舉辦各區團契「迪士尼樂園」共享活動 | |
| | ▲8月~舉行新界區賣旗籌款 | | | | |
| | ▲12月~舉辦「回聲谷」25周年會慶晚宴 | | | | |
| 2014年 | | | | | |
| ▲12月~舉辦「一生最美的祝福」傷健佈道會 | | | | | |
| 2015年 | | | | | |
| ▲10月~舉行步行籌款 | | | | | |
| ▲12月~舉行「更新、重建、新生命」27周年會慶 | | | | | |

異象、使命

我們的異象 †

我們服侍傷健人士讓他們活出豐盛人生。

† 圈外有羊，他們是未得之民，也是要進入神家的人。(參考：約十 16)

† 快出去，到城裡大街小巷，領那貧窮的、殘疾的、失明的、癱腿的來。(路十四 21，和修本)

我們的使命

我們以神的話語幫助傷健人士在靈性、社交和情感上一起成長。

「回聲谷」的創辦人林路德先生有一個夢想：有一天「回聲谷」不再需要存在。三十年後，他的夢想，也是我們的夢想，仍是遙遠未能成真。我們必需加倍努力，並祈求更多教會能遵守上帝的命令，帶領傷健人士進入上帝的國，使他們成為門徒。要了解「回聲谷」在走這個夢想的路途來到甚麼位置，我們需要檢視現實狀況。三十年來，我們一直倡導和宣講殘疾人和健全人的融合，傷健共融不僅要出現在社會中，更要在基督教群體。我們很高興看到越來越多的教會通過不同形式來贊同我們的使命，包括在金錢上奉獻，參與我們的傷健崇拜，提供免費場所讓我們進行十個傷健團契，甚至在傷健福音事工恆常與我們合作。

董事會、同工及顧問團

創會會長：林路德先生

董事會成員：

毛家亮醫生(主席)
王音發院牧(副主席)
關祐發先生(文書)
譚張麗嫦女士(司庫)
許朝英社長
唐漢軍醫生

義務顧問律師：朱海明律師

義務核數師：恒健會計師行

本會顧問團：

盧家駁牧師
葉惠民教授
陳慧冰牧師
蕭如發牧師
葉國強牧師
張卓倫牧師

本會同工：

劉志全牧師 (總幹事)
廖潔玲傳道 (牧養)
何偉群牧師 (牧養)
伍家慧姊妹 (福音外展幹事)
區凱童姊妹 (行政幹事)
廖顯鷹弟兄 (事工助理)
阮敏媛姊妹 (會計)

(一) 牧養事工

分區團契

1) 在香港、九龍及新界共有 10 個傷健團契，每個團契都是隔週聚會，參加者共約 200 多人；2020 年 1 月共聚會 13 次。



荃葵團契



九中團契



將軍澳團契



九東團契



港西團契



屯元團契



港東團契



粉上團契



港南團契



雅比斯新團契

2) 每逢主日下午在會址舉行傷健崇拜，每次平均出席 30 人；2020 年 1 月共 3 次崇拜。

3) 每週到粉嶺匡智綜合復康中心及隔週到將軍澳懷智綜合復康中為弱能人士主領福音聚會，每次分別平均 30 人出席；2020 年 1 月共聚會 3 次。

4) 元州邨懷智工場及宿舍舉行第一次福音聚會，2020 年 1 月共聚會 2 次。



粉嶺匡智綜合復康中心聚會

5) 每週早、晚的福音粵曲小組，共約 20 人參加培訓；2020 年 1 月分別有 6 次聚會。

6) 每週四有傷健讚美操，約 30 人參加；2020 年 1 月共進行了 3 次。



傷健讚美操

7) 每週在團契及興趣小組的 WhatsApp 群組及機構 Facebook 發放傷健靈修材料，接觸超過 200 多人次；2020 年 1 月共發放 4 次。

8) 每週三為傷健人士舉辦查經班及網上查經，平均 6 人出席，2020 年 1 月共舉辦 3 次，以神的話語餵養傷健人士。

(二) 活動事宜

1) 言語治療 (香港教育大學合辦)，每次平均出席 6 人；2020 年 1 月共 1 次參與。

一月底開始新冠病毒疫情嚴峻，實體聚會、崇拜、興趣班暫停，三月初改為網上進行。

疫情下「回聲谷」動態

2 月 11 日探訪團友有安及素貞夫婦

從電話問候得知港南團友梁有安夫婦缺乏口罩，特別素貞連一點搓手液也沒有，何傳道立刻將口罩和搓手液送到利東邨，並問候及安慰他們。



2 月 15 日送贈抗疫物資給傷健朋友



2月17日~3月10日送贈抗疫物資給各區團友

「回聲谷」接受「影音使團」幾百個口罩及搓手液·及 Toronto HK Lions Club 三千個口罩·與及個別人士捐助的酒精噴霧消毒液·並將捐贈的物資發送給各區團契及個別團友。



3月2日香港獅子會捐贈 20 箱噴霧酒精消毒液

「回聲谷」接收「獅子會」捐贈 20 箱噴霧酒精消毒液·並即時轉送給需要的教會、機構及團體。



由3月初開始·直至12月底·我們先後進行主日網上崇拜34次,實體崇拜9每次,平均出席24人,共820人次,出席參與。網上分區團契82次,實體分區團契8次,平均出席12人,共1,222人次出席參與。網上跨區團契13次,平均出席14人,共185人出席參與。網上查經班及各團契職員會41次,實體查經班3次,平均出席6人,共256人次出席參與。實體傷健讚美操9次,平均出席30人,共270人次出席參與。因應政府呼籲員工在家辦公·同工們亦以多次視訊會議·雖然是隔空視象交流及聚會·效果不能與團友面對面接觸來得直接和暢快·交流無阻·這仍是當前受疫情限制不失為一個暫時牧養的途徑。

網上查經班: 透過網上會議視頻程式·我們每週開設查經班·繼續學習上帝的話語。

網上崇拜: 同樣透過網上會議視頻程式·主日崇拜可以延續·並且錄製當日崇拜放在網絡平台·讓未能按時參加即時網上崇拜的會友和一些住院舍的院友也可隨時觀看。

網上團契：按照已編好的時間進行團契的聚會，亦有聯合幾個團契進行每，讓大家仍可彼此關心，交通近況，彼此代禱。



6月15日·下午二時,「糉」有您心·就在回聲谷(免費派糉活動)。



同工團隊:

5月24日·下午三時正,在香港宣教會恩磐堂,磐石浸信會暨基督教真道生命團契舉行何偉群傳道按牧及差遣禮。



6月1日,我們的同工團隊很開心地迎接一位新的同工,她就是我們很有喜樂及衝勁的伍家慧姊妹,她的職位是福音幹事,負責外展福音的工作。



7月1日,同工退修會「想更認識祢」福音電影分享,當中同工有禱告、詩歌、遊戲及電影分享等,另外還有探索回聲谷未來發展方向。



9月30日同工喜樂地慶祝中秋節。



11月6日同工們的同樂日一起去海洋公園參與2020年國際復康日其中一天的活動。



12月24日同工們一起慶祝聖誕節, 當天節目有分享、玩遊戲、交換禮物、大食會等, 不單讓同工們享受了一個歡樂難忘的聖誕日, 還使我們團隊更多彼此認識及更合一。



耶和華以勒
יהוה אלהינו

耶和華以勒---神是供應者:

7月20日 Koln 3D Technology (Medical) Ltd 贈予回聲谷 100 個防疫面罩。



7月29日李獻華先生及葉香良女士贈予回聲谷 33 隻手錶/ 陳氏夫婦贈予機構 2 個手機、一些口罩及支票奉獻給回聲谷。



8月22日 Mable 贈予 2 部二手手機、2 部二手平板電腦給回聲谷。



9月24日領取青牧基金資助我們的事工發展。

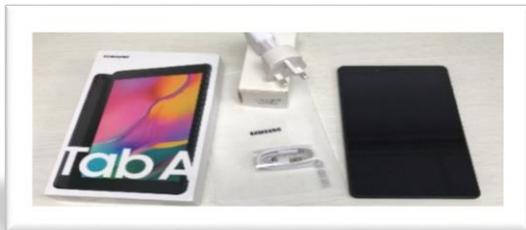




新推出的項目及計劃:

一、回聲谷視訊網絡事工

因疫情緣故我們無論查經班、團契及崇拜等都在網上進行，有些會員及團友因沒有電腦，所以未能參與，有見及此我們推出了回聲谷視訊網絡事工-資助申請項目，9月11日機構初步預備了10部平板電腦供他們申請使用。



為了讓福音對象明白福音，我們計劃了開英文班作傳福音用途，9月14日第一次開喜樂英文班簡介會，讓福音對象先了解課程大綱，比較清楚後再報名參加。



二、逆境導航事工籌款

「回聲谷」以服侍傷健人士為己任，讓他們活出豐盛人生。傷殘，無論是天生或後期出現，亦不論是患病引起或意外導致，總會帶給傷殘者不同程度的憂愁、失意，若處理不好，甚至會落入痛苦、絕望當中。同時，傷殘者更會影響親人、朋友，叫他們不知所措。面對這些逆境帶來的負面人生，「回聲谷」在來年開設「逆境導航」事工，加強服侍範圍，包括陪伴、聆聽，及以聖經輔導治療心靈傷患者。

逆境導航事工籌款

邀請您與我們一起參與！

傷殘，若處理不好，會落入痛苦、絕望，同時，會影響親人、朋友，叫他們不知所措，容易產生矛盾、關係破裂。回聲谷計劃在來年開設「逆境導航」事工，服侍範圍包括以聖經輔導治療心靈傷患者，及由基督徒提供的專業心理輔導。請為這新事工的運作經費捐獻。

捐獻方法：<http://www.echovalley.org.hk/>



牧養、關懷與外展:

6月24、29日至7月6日疫情期間何偉群牧師走訪各區探訪團友



8月2日何偉群牧師在真理基石浸信會(馬鞍山堂)視像講道。

真理基石浸信會(馬鞍山堂)

日期：8月2日 時間：早上10:45
Zoom直播號：4566548888
錄影連結將在稍後時間透過教會whatsapp通知

裝備拓展神國

靈伴同心成長

講題：天國筵席 - 三個宴會，兩個命令
經文：路加福音14：7-24
講員：何偉群牧師

10月6日因團友穎嫻在家中跌倒, 兩眼腫脹瘀傷, 何偉群牧師前往探訪慰問。



10月12日何偉群牧師前往蘇子澄家中探訪, 還跟他及其姊一起讀經禱告、施聖餐等。



11月1日廖潔玲傳道在中華基督教會富善懷遵堂實體講道。



11月10日劉志全牧師在中國神學研究院分享訊息。



11月14日何偉群牧師到樂華宿舍探訪九東團友
- 吳柏熙和張慧銘。



「回聲谷」在12月13日在網上舉行成立32周年感恩崇拜聚會, 當中有同工的詩歌敬拜、劉志全牧師講道, 董事及顧問、團契及讚美操、福曲小組及同工們等錄製回顧、祝福的短片, 還有新事工的成立的介紹及籌款等, 內容非常豐富, 另外我們也預備了一些小禮物供團友、會友及奉獻者等以作紀念; 崇拜過後得到董事、會友及參與崇拜者很多感恩、感動、鼓勵等正面的回應, 實在要將榮耀歸給一直帶領「回聲谷」走過32個寒暑的神。

12月27日邀請中國基督教播道會泉福堂主領回聲谷主日崇拜。



ECHO VALLEY EVANGELISTIC ASSOCIATION FOR THE HANDICAPS LIMITED

回聲谷傷健福音協會有限公司

(Limited by Guarantee)

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE (收入支出賬目)
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2020 (截至 2020 年 12 月 31 日)

| | <u>2020</u> | <u>2019</u> |
|--|------------------|------------------|
| | HK\$ | HK\$ |
| Income for General Fund: (一般收入) | | |
| Income from activities, services & programmes (活動收入) | 1,398,013 | 1,444,874 |
| Government subsidy under Anti-epidemic Fund (政府保就業資助) | 195,768 | - |
| Other income (其他收入) | 58,412 | 64,697 |
| | <u>1,652,193</u> | <u>1,509,571</u> |
| Income for Luardes Lam Handicaps Fund: (林路德基金收入) | | |
| Donations for Luardes Lam Handicaps Fund(林路德基金奉獻) | 10,700 | 9,400 |
| | <u>1,662,893</u> | <u>1,518,971</u> |
| Total income (總收入) | | |
| Expenditure out of General Fund: (支出費用) | | |
| Activities expenses (活動費用) | - | 35,708 |
| Depreciation of property, plant and equipment (資產設備及折舊費用) | 66,585 | 69,102 |
| Depreciation of right-of-use assets (資產使用權折舊費用) | 212,471 | 269,626 |
| *Office expenses (辦公室費用) | 194,327 | 152,587 |
| Hire of Rehabus (租賃復康巴費用) | 14,847 | 116,294 |
| Printing (印刷費用) | 5,854 | 103,175 |
| Staff costs (同工薪金/各樣津貼及交通費用) | 866,132 | 1,000,735 |
| Sundry expenses (雜項費用) | 25,784 | 23,582 |
| Loss on disposal of property, plant and equipment (設備虧損) | - | - |
| | <u>1,386,000</u> | <u>1,770,809</u> |
| Expenditure out of Luardes Lam Handicaps Fund: (林路德基金支出) | | |
| Activities expenses (活動費用) | 870 | 1,260 |
| | <u>1,386,870</u> | <u>1,772,069</u> |
| Total expenditure (總支出) | | |
| Deficit and total comprehensive (expense) income for the last year (去年赤字) | - | (253,098) |
| Surplus and total comprehensive (expense) income for the year (本年盈餘) | <u>276,023</u> | <u>-</u> |
| * Office expenses details (辦公室費用明細): | | |
| Bank charges (銀行費用) | 1,284 | 949 |
| Building management fee (大廈管理費用) | 69,636 | 69,636 |
| Cleaning (清潔費用) | 14,620 | 13,420 |
| Electricity (電費) | 5,000 | 13,289 |
| Equipment expense (設備費用) | 1,894 | 1,698 |
| Insurance (保險費用) | 29,536 | 23,441 |
| Telephone & Internet expenses (電話傳真及互聯網費用) | 6,357 | 9,375 |
| Rent & Rates (租金及差餉費用) | 64,300 | 15,875 |
| Repairs and maintenance(一般維修及大廈維修費用) | - | 104 |
| Tutor and material fee (課程導師費用) | 1,700 | 4,800 |
| | <u>194,327</u> | <u>152,587</u> |

ECHO VALLEY EVANGELISTIC ASSOCIATION FOR THE HANDICAPS LIMITED

回聲谷傷健福音協會有限公司

(Limited by Guarantee)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION (資產負債表)

AS AT 31 DECEMBER 2020

| | <u>2020</u> HK\$ | <u>2019</u> HK\$ |
|--|-------------------------|-------------------------|
| Non-current assets (固定資產) | | |
| Property, plant and equipment (物業設備) | 1,308,366 | 1,367,331 |
| Right-of-use assets (資產使用權) | 738,100 | 1,007,726 |
| | <u>2,046,466</u> | <u>2,375,057</u> |
| Current assets (流動資產) | | |
| Prepayment and deposits and other receivables (預付款、訂金及其他應收款) | 62,897 | 100,952 |
| Cash and bank balances (現金及銀行結餘) | 1,788,702 | 1,416,851 |
| | <u>1,851,599</u> | <u>1,517,803</u> |
| Current liabilities (流動負債) | | |
| Account payables (應付未付) | 689 | 38,039 |
| Lease liabilities (租賃負債) | - | 233,468 |
| Net current assets (淨資產) | <u>1,850,910</u> | <u>1,246,296</u> |
| Total assets less current liabilities (總資產減流動負債) | <u><u>3,897,376</u></u> | <u><u>3,621,353</u></u> |
| Representing: (基金項目) | | |
| General fund (一般基金) | 3,212,365 | 2,946,172 |
| Luardes Lam handicaps fund (林路德基金) | 265,305 | 255,475 |
| Ministry fund (事工基金) | 219,706 | 219,706 |
| Office Maintenance fund (辦公室維修基金) | 200,000 | 200,000 |
| | <u><u>3,897,376</u></u> | <u><u>3,621,353</u></u> |